

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I postąpią z tobą z nienawiścią, i zabiorą cały twój dorobek, i pozostawią cię nagą i gołą, i będzie odsłonięty srom twego nierządu, twoja niegodziwość i twoja rozwiązłość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oni postąpią z tobą z nienawiścią. Zabiorą ci cały twój dorobek. Pozostawią cię nagą i gołą. Odsłonią twoje nierządne łono, obnażą twą niegodziwość i rozwiązłość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I postąpią z tobą z nienawiścią, zabiorą ci cały twój dorobek, zostawią cię nagą i obnażoną i zostaną odkryte nagość twego nierządu, twoja rozwiązłość i twoje czyny nierządne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obejdą się z tobą według nienawiści, i zabiorą wszystkę pracę twoją, a zostawią cię nagą i obnażoną, i będzie jawna nagość wszeteczeństw twoich, i sprośności twojej, i nierządów twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A będą z tobą czynić w nienawiści i zabiorą wszystkie prace twoje, a zostawią cię nagą i zelżywości pełną i odkryje się sromota wszeteczeństw twoich, niecnota twoja i nierządy twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z nienawiścią będą się z tobą obchodzili, zabiorą ci wszystkie owoce twej pracy i pozostawią cię nagą i odkrytą, tak iż ujawni się twoja nagość, twój występki i nierządne czyny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I postąpią z tobą z nienawiścią; zabiorą cały twój dorobek i pozostawią cię nagą i gołą, tak że będzie odsłonięty wszeteczny twój srom, twoja niegodziwość i twoje wszeteczeństwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą się odnosić do ciebie z nienawiścią. Zabiorą ci cały twój dorobek, zostawią cię nagą i gołą. Ukaże się nagość twojego nierządu, twojej podłości i twoich nierządnych czynów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potraktują cię z nienawiścią. Zabiorą ci cały majątek i pozostawią cię zupełnie nagą. I tak obnażony zostanie cały twój nierząd, twoja niegodziwość i twoje cudzołóstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będą się odnosić do ciebie z nienawiścią. Zabiorą ci cały twój dorobek i zostawią cię nagą i gołą. Ukaże się nagość twojego nierządu, twoje haniebne czyny i twoje cudzołóstwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зроблять з тобою в ненависті і візьмуть всі твої труди і твої праці, і будеш нагою і завстидженою, і відкриється сором твоєї розпусти і твоє нечестя. І твоя розпуста
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem postąpią z tobą z zawziętością, zabiorą cały twój dorobek i zostawią cię obnażoną oraz ogołoconą. Odkryje się srom twej rozpusty, twoja sprośność

			i twoje wszeteczeństwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oni z nienawiścią podejmą działanie przeciwko tobie, i zabiorą cały owoc twego mokołu, i pozostawią cię nagą i gołą; i będzie odsłonięta nagość twoich aktów rozpusty oraz twego rozpasania i twoich nierządów.